



Fonoteca del INAH

❖ Sones de Veracruz ❖

06



Instituto Nacional de Antropología e Historia
Ediciones Pentagrama

■ SONES DE VERACRUZ

El llamado son veracruzano o jarocho es uno de los géneros populares más ricos y variados del país. Por ello y por circunstancias particulares, es uno de los más ampliamente conocidos a través de los canales comerciales de difusión. Pero este conocimiento, pese a su relativa magnitud, es parcial y no refleja más que algunos aspectos o variedades del género. Este disco no puede ni pretende suplir esa deficiencia, pero intenta explorar formas, partes del repertorio o zonas que han quedado al margen de la comercialización. Es un testimonio que quiere contribuir a completar la imagen de uno de los más espléndidos veneros de la tradición popular.

En la llanura costera del estado de Veracruz, desde el puerto del mismo nombre, hasta los límites con el estado de Tabasco, florece un número aún desconocido de tradiciones locales o regionales en la interpretación del son veracruzano. Todas conservan en común un repertorio básico; también comparten el uso de instrumentos similares, todos ellos de cuerda, aunque en diferentes combinaciones.

Todo tiende a confirmar una unidad para este género formado probable-

“...señores ¿qué son es éste!...”



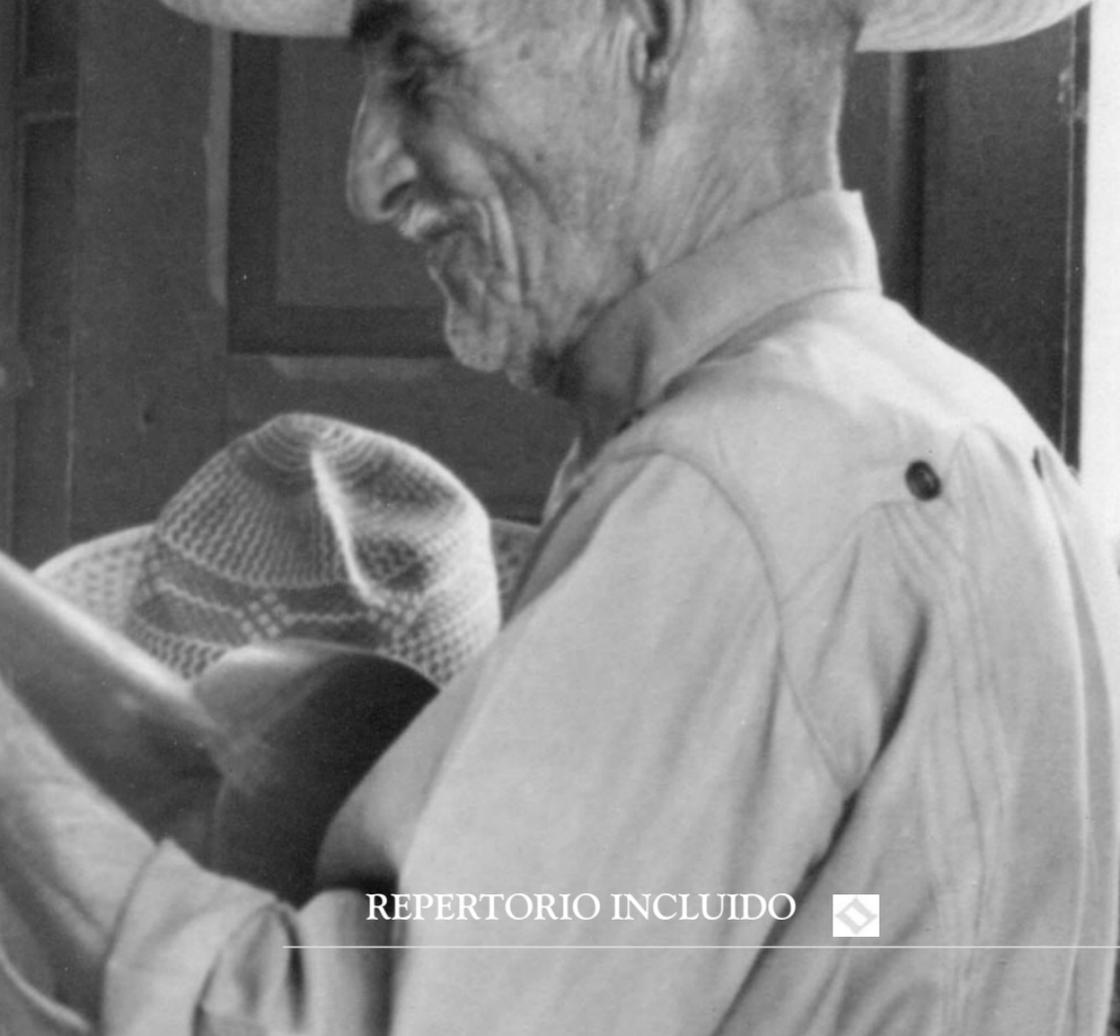
mente en el siglo XVIII a partir de influencias hispánicas, principalmente andaluzas y canarias. Pero dentro de esta unidad fundamental surgieron variantes, en mucho propiciadas por el gran margen de creación improvisada que exige el género a sus intérpretes. Así, en algunas partes se evolucionó hacia el virtuosismo instrumental, mientras que en otras se dio énfasis al conjunto. La acumulación de coplas sucedió en todas partes pero en diferentes direcciones; en unas, se acentuó su reciedumbre, en otras se dio el juego culterano. Surgió el profesionalismo en muchos sitios, pero en otros se conservó el carácter vocacional del intérprete no remunerado. Sobre estas variedades surgieron aún otras, debidas al intérprete excepcional o al conjunto integrado, o al compositor tradicional de talento. Con todo ello se formó una tradición compleja y multiforme. El proceso de diversificación a través de la creación y la acumulación es plenamente vigente. Reflejar éste, es otro de los objetivos del presente volumen que se integra con grabaciones que fueron realizadas en el campo, durante el año de 1969.

1. EL FANDANGUITO

Sones de Veracruz







REPERTORIO INCLUIDO



Sobre el modelo de uno de los sones tradicionales de más arraigo, Arcadio Hidalgo, de Minatitlán, compuso unas décimas que intercala con versos y estribillos antiguos. Este es un ejemplo de la creación contemporánea. Un solo intérprete, Antonio García de León, acompañándose con la jarana, se encarga de la ejecución.

Señores, ¿qué son es este? (bis)

Señores, el fandanguito. (bis)

La primera vez que lo oigo, (bis)

Válgame, Dios, qué bonito.

Señores, ¿qué son es este?

Señores, el fandanguito.

Pues a la ela, pues a la ela,
Más a la ela, golpe de mar,
golpe de mar, barquito de vela,
dime mi bien para dónde me lleva,
si para España o para otra tierra
o a navegar al mar para afuera.

Yo soy como mi jarana:

Con el corazón de cedro,
por eso nunca me quiebro
y es mi pecho una campana;
y es mi trova campirana
como el cantar del jilguero,
por eso soy jaranero
y afino bien mi garganta
y mi corazón levanta
un viento sobre el potrero.

Yo me llamo Arcadio Hidalgo,
soy de nación campesino,
por eso es mi canto fino,
potro sobre el que cabalgo;
y ¡ay! quiero decirles algo
y en reventando este son,
quiero decir con razón
la injusticia que padezco
y que es la que no merezco,
causa de la explotación.

Y a remar, y a remar,



“...yo soy como mi jarana, con el corazón de cedro...”

a remar marinero,
que aquél que no rema
no gana dinero.
A remar, a remar en el río,
que aquél que no rema
no gana navío.

Yo fui a la revolución,
a luchar por el derecho
de sentir sobre mi pecho
una gran satisfacción;
pero hoy vivo en un rincón,
cantándole a mi amargura,
pero con la fe segura
y gritándole al destino
que es el hombre campesino
nuestra esperanza futura.

Y ¡ay! que te quiero,

y ¡ay! que te quiero,
que te quiero madama
porque te peñas al uso de España.
Que te quiero, te quiero decir
que anoche a las once
me iba yo a morir.

Siembro maíz, plátano y piña
bajo los rayos del sol,
también cultivo una flor
con mi jarana ladina.
Y es la estrella matutina
la que marca mi dolor,
la que con su resplandor
va fijando mi destino,
y que anuncia al campesino
que comienza la labor.

Y un ventarrón de protesta
soñé que se levantaba

y que por fin enterraba
a este animal que se apesta,
que grita como una bestia,
en medio de su corral,
que nos hace tanto mal
y nos causa gran dolor,
nos chupa nuestro sudor...
¡y hay que matarlo, compá!

¡Ay! que me voy,
¡ay! que me voy,
me voy prenda amada,
lucero hermoso
debajo de madrugada.
Que me voy,
me voy prendecita,
lucero hermoso
de mañanita

2. LA PASCUA
Santiago Tuxtla.



“...me voy prenda amada, lucero hermoso, de madrugada...”

Intérpretes:

Francisco Trujillo, *guitarra cuarta*;

Ángel Trujillo, *guitarra tercera*;

Dionisio Vichi Mazo, *guitarra segunda*;

Juan Zapata, *requinto*

De la Navidad al Día de Reyes, en todo el dominio del son veracruzano se forman comparsas que recorren las calles cantando para ser convidadas por los dueños de casa. Las coplas específicas para esta ocasión se llaman de *la rama* o de *la Pascua*. Así sucede también en Santiago, uno de los bastiones del son más *rústico* como ellos mismos lo califican. Para ilustrar esta característica se ha seleccionado una versión instrumental. Se interpreta sólo con jaranas o guitarras de fabricación local. Una de ellas, la llamada cuarta, encargada del acompañamiento bajo, es exclusiva de esta zona. El requinto, el último en entrar, tiene ocho cuerdas en ese lugar y realiza el adorno alto. La repetición, casi obsesiva, es también característica de esta tradición local, acaso la más conservadora de las registradas.

3. LOS ENANOS

San Juan Evangelista.

Intérpretes:

Arcadio Hidalgo, *pregonero* y *jarana*;
Noé González, *requinto*;
Benito González, *jarana*.

La tradición sureña del son, de la zona de Minatitlán, también se acompaña sólo con guitarras; en este caso con dos jaranas y un requinto de cuatro cuerdas. Tradición conservadora en cuanto al repertorio, es al mismo tiempo muy variada en su estilo de interpretación. La primera característica enunciada es la que ilustra este ejemplo: un viejo jarabito conocido desde la época colonial.

13

Los enanitos quieren calzones,
pues que los compren con chicharrones. (bis)

Y ¡ay! qué bonitos son los enanos
cuando los bailan primos hermanos.

Son, son, son los enanos
chiquititos, muy veteranos. (bis)

Los enanitos de Nacajuca
son chiquititos como una yuca. (bis)

Y ¡ay! qué bonitos son los enanos,
cuando los bailan veracruzanos. (bis)

Son, son, son los enanos,
chiquititos, muy veteranos. (bis)

Los enanitos quieren camisa,
pues que la compren con longaniza. (bis)

Y ¡ay! qué bonitos son los enanos,
cuando los bailan primos hermanos. (bis)

Son, son, son los enanos,
chiquititos, veracruzanos. (bis)

4. LOS POLLITOS Boca del Río.

Intérpretes:

Isidoro Gutiérrez, *pregonero y jarana*;
Daniel Cabrera, *jarana*;
Eusebio Arsola, *jarana*;
Narciso Huerta, *jarana*;
Tirso Velázquez, *arpa*.

Del Papaloapan al Puerto de Veracruz, el son se caracteriza por el virtuosismo que en mucho se apoya en el uso del arpa. Esa región del son veracruzano es la más conocida; sin embargo, todavía en ella es posible localizar sones antiguos, marginados del proceso discriminatorio de la comercialización. Este es uno de ellos.

15

Los pollitos pío pío,
se los lleva el gavilán,
se los lleva el gavilán,
los pollitos pío pío. (bis)

Y la gallina diciendo:
¡Ay!, qué maldito animal,
ah, qué maldito animal,
todo se lo está comiendo. (bis)

Estribillo:
(Pregonero)

Anda Lázaro Patricio,
tu sombrero va volando,
por la calle va diciendo:
que mi amor se está acabando. (bis)

Anda Lázaro Patricio,
tu sombrero ya voló,
por el aire va diciendo:
que tu amor ya se acabó.

Salen los pollos corriendo
por la puerta del jardín,
por la puerta del jardín,
salen los pollos corriendo. (bis)

Y la gallina diciendo:
¡Ah!, maldito tacuacín,
ah, maldito tacuacín,
todo me lo está comiendo. (bis)

Estribillo:
Anda Lázaro Patricio... etc.

Salen los pollos corriendo
por la puerta de la reja,
por la puerta de la reja
salen los pollos corriendo. (bis)

Y la gallina diciendo:
Qué maldita comadreja,
qué maldita comadreja
todo se lo está comiendo. (bis)

Estribillo:
(invirtiéndose el orden entre
pregonero y conjunto)
Anda Lázaro Patricio... (bis)

5. TORO ZACAMANDÚ
San Juan Evangelista.

Intérpretes:
Arcadio Hidalgo, *pregonero* y *jarana*;

Noé González, *requinto*;
Benito González, *jarana*.

En algunas zonas el son ha conservado un contenido mágico y legendario. En este ejemplo, cada una de las coplas resume o hace referencia a una leyenda de encantos relacionados con la tradición ganadera del sur del estado.

Ay, ay,
en la hacienda del Horcón, (bis)
está una vaca ligera, (bis)
está una vaca ligera, (bis)
que dice que la regala, (bis)
don José Julian Rivera, (bis)

Ay, ay,
vámonos queriendo,
vámonos amando,
a mi no me pesa,
ni me pesará;

ay, si me pesara,
sí, sí, muy poco será,
sí, sí, muy poco será.

Ay, ay,
se le fue el toro al vaquero,
se el fue el toro al vaquero
porque se reventó el peal,
porque se reventó el peal
y como era dinero,
y como era dinero,
allí se volvió a amarrar,
con siete brazos de cuero.

Que no va, no va,
vámonos queriendo... etc.

Ay, ay,
soy de cerro colorado,
soy de cerro colorado,
donde está pintado el león
donde está pintado el león;

soy chico y no me rebajo,
soy chico y no me rebajo,
ni me toco el corazón,
ni me toco el corazón.

Ay, ay,
a la rumba, rumba
a la rumba iré;
yo nunca he sido casado,
yo nunca he sido casado,
con usted me casaré,
con usted me casaré.

6. LA PETENERA

Boca del Río.

Intérpretes:
Los mismos de la pieza 4,

salvo que pregona Daniel Cabrera y responde con el estribillo Isidoro Gutiérrez.

Este son es de los más ampliamente difundidos en México. Se conoce en la Huasteca, la Costa Chica de Guerrero y el Istmo de Tehuantepec, en diferentes versiones; también se canta en Andalucía, donde forma parte del repertorio del *cante jondo*. Lo anterior sugiere el origen colonial de este son. En Veracruz casi se ha olvidado, aunque todavía es posible localizarlo en varias zonas.

Esta es la versión del norte del estado, tal como la recuerda don Daniel Cabrera, de más de setenta años de edad y sesenta y cinco de profesional del canto. Este intérprete se inició comoregonero o cantor solista de coplas a los siete años, en los tiempos en los que los niños desempeñaban esa tarea; al decir de don Daniel, fue en la época en que el son del puerto de Veracruz se interpretaba con violín, en lugar del requinto.

Petenera, Petenera,
dame de tu palo un ramo.
Petenera, Petenera,
dame de tu palo un ramo.
¿Quién te puso picarona?

Ay, solita ya lo ves.
Quién te puso picarona
qué petenera te llamó.
Petenera, Petenera,
dame de tu palo un ramo.

Ay, solita, Soledad,
Soledad que yo quisiera,
Ay, solita, soledad,
Soledad que yo quisiera,
que usted se volviera anona
y que yo me la comiera,
madurita, madurona,
que del palo se cayera.

Quien te puso Petenera
no te supo poner tu nombre.
Quien te puso Petenera
no te supo poner tu nombre.
que tú te habías de llamar,
ay, solita ya lo ves,
que tú te habías de llamar
la perdición de los hombres.

Quien te puso Petenera
No te supo poner tu nombre.

Ay, solita, soledad..., etc.

Quien te puso Petenera,
Seguro no estaba en sí.
Quien te puso Petenera,
Seguro no estaba en sí.
Que tú te habías de llamar,
ay, solita ya lo ves,
que tu te habías de llamar,
la perdición para mi.
Quien te puso Petenera,
Seguro no estaba en sí.
Ay, solita, soledad..., etc.

7. EL SIQUISIRÍ

Otatitlán.

Intérprete:

Rutilo Parroquín, *requinto*.

En Sotavento, región dominada

por el río Papaloapan, se desarrolló desde tiempo atrás una tradición instrumental virtuosa que posiblemente contribuyó, y ahora resiente el proceso de comercialización del son veracruzano. Pero el creador individual de la zona, como Rutilo Parroquín, ha logrado rebasar las limitaciones comerciales y alcanzado niveles que más se asemejan al arte culto, como se puede apreciar en este solo de requinto. Con la pequeña guitarra de cuatro cuerdas, el intérprete juega sobre el tema de uno de los sones más tradicionales.

8. EL ZAPATEADO

San Juan Evangelista.

Intérpretes:

Los mismos de la pieza 3;
además, Antonio García de León, *jarana*.

El son veracruzano es un género que bailan parejas sueltas y enfrentadas. La danza no es menos compleja y rica que la música y requiere igualmente del virtuosismo. Música y danza se conjugan en su expresión máxima: el zapateado. Esta versión, Don Arcadio Hidalgo dice décimas que se integran al complejo acompañamiento de cuerdas y el acento rítmico del zapateado.

9. LA GUACAMAYA
Santiago Tuxtla.

Intérpretes:

Los mismos de la pieza 2;
además, Manuel Valentín Coyotl,
pregonero.

La reciedumbre de la tradición de
Los Tuxtlas también se percibe en el
canto, basado en estribillos tradicionales y coplas creadas o conservadas



“...música y danza se conjugan en su
máxima expresión, el zapateado...”

por el pregonero, casi como propiedad individual, de tal manera, que los versos se asocian con el nombre de su intérprete.

Las condiciones de grabación imposibilitaron la completa transcripción del texto.

Voy a empezar a cantar
versos de la guacamaya,
versos de la guacamaya,
voy a empezar a cantar.

Si la quieren escuchar
como se canta en Celaya,
ya se pueden preparar

.....

Y vuela, vuela, vuela
vuela para el castillo
y si me quieres, bonita,
por Dios que me voy contigo.

Y vuela, vuela, vuela
vuela para el castillo
y si me quieres, bonita,
por Dios que me voy contigo.

Mirando su guacamaya
mi dueña se divertía,
mi dueña se divertía,
mirando su guacamaya.

Pero echando su mirada
para donde te veía,
cuando ella me miraba,
vaya señitas que hacía.

Vuela, vuela, vuela,
tú ya sabes a dónde;
mi bien, yo me muero
si me desairas por pobre.

Vuela, vuela, vuela,
tú ya sabes a dónde;
mi bien, yo me muero
si me desairas por pobre.

Te he de llevar al santuario
a gozar de los placeres,
a gozar de los placeres,
te he de llevar al santuario.

Pasearás en aeroplano
y en un coche carretales,
ahora vengan para acá,
.....

Vuela, vuela, vuela,
vuela guacamaya blanca,
si te llevan a la feria
que se inicia en la barranca.

Vuela, vuela, vuela,
vuela guacamaya blanca,
si te llevan a la feria
que se inicia en la barranca.

Quisiera ser guacamaya
Pero...

.....
Quisiera ser guacamaya.

Como la arena de playa
... de Salamanca,
... de Salamanca,
que se tratan en Celaya.

Que vuelva, vuelva, vuelva,
que me voy para el mesón
que acabe la guacamaya
y ahora que venga otro son.

Que vuelva, vuelva, vuelva,
que me voy para el mesón
que acabe la guacamaya
y ahora que venga otro son.

10. EL PÁJARO CARPINTERO

Boca del Río.

Intérpretes:

Los mismos de la pieza 4.
Eusebio Arsola, Isidoro Gutiérrez
y Daniel Cabrera, *pregoneros*.

Uno de los sones más brillantes y
difíciles. En este caso se interpreta
con las coplas encadenadas, estilo



“...golpe de mar, barquito de vela,
dime mi bien a dónde me lleva...”

que ya a perdido popularidad en la zona del puerto.

El pájaro carpintero
siempre vive apasionado
y el pájaro carpintero.
¡Ay! le respondió el jilguero:
y hombre, vive con cuidado,
que siendo yo un carbonero,
una mujer me ha tizado.

26

Yo conocí a un carpintero
que tú no lo conociste,
yo conocí a un carpintero
que formaba un tinajero
de la planta de un chaquiste;
yo conocí a un carpintero
que tú no lo conociste.

De los pájaros primeros
que en este mundo han gorjeado,

de los pájaros primeros,
el ceniztle y el jilguero.
Y de los más apreciados
y de los más apreciados,
yo conocí a un carpintero.

Es bonita la luz que he amado
nada más por una idea,

es bonita la luz que he amado;
pero estoy desengañado,
que el que busca mujer fea,
vive muy despreocupado
y nadie se la desea.

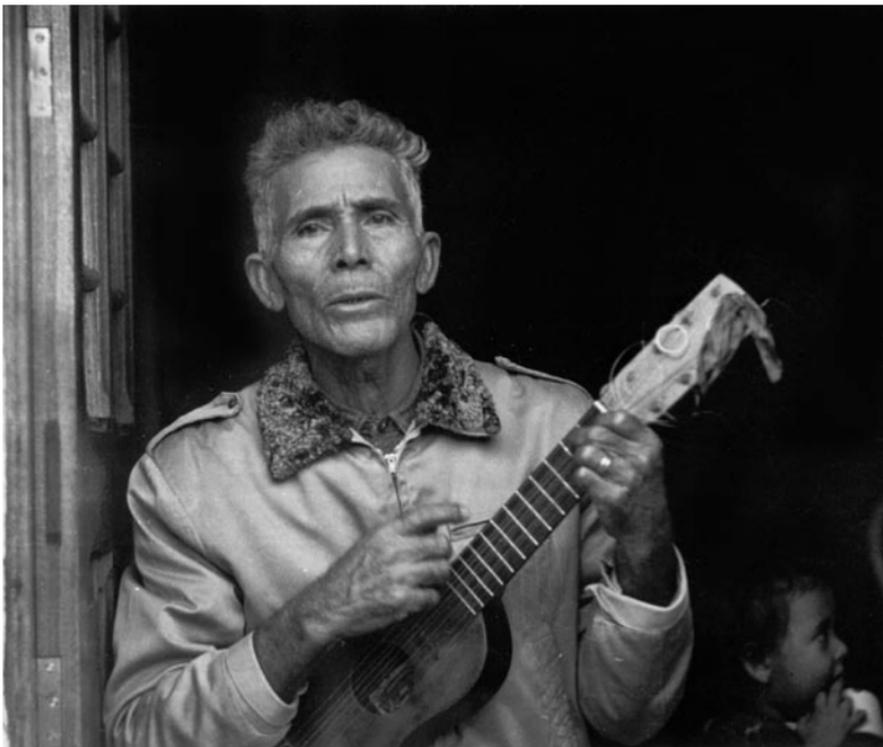
De todos amigos soy
y deben darme la mano,
de todos amigos soy.
En el lugar donde estoy
me consiento muy ufano,
yo les demuestro que soy
jarocho veracruzano.

Mi amor es centro de batalla
voy a cesarlo de ser; (?)

mi amor es centro de batalla,
pero lleva cuenta y raya,
ya me pagarán por ver,
porque nomás que se valla,
y si no, me vas a ver.

Pajarito manzanero,
¿por qué no comes manzanas?
¿pajarito manzanero?
Cómo quieres que las coma,
si no me acerque a la rama.
Pajarito manzanero,
¿por qué no comes manzanas?

Soy pájaro carpintero,
de las plumas coloradas,



“...mi canto es un canto fino... don Arcadio Hidalgo...”

soy pájaro carpintero.
Me nombraron el embustero
porque mentí a una casada,
porque le ofrecí dinero
y después no le di nada.

Agua quisiera yo ser,
adonde vas a bañarte,
agua quisiera yo ser;
porque te quiero mujer
y no he podido olvidarte,
tan sólo para poder
por donde quiera pasarte.

Ya me voy a despedir

porque mi camino es largo,
ya me voy a despedir;
sólo les vengo a decir
que me voy para el santuario,
y si me llego a morir,
me rezan un novenario.

11. LA RAMA CON FUGA DE BAMBA
San Juan Evangelista.

Intérpretes:

Los mismos de pieza 8.

La Pascua o *rama*, se canta por las calles y los cantores se detienen de casa en casa. Cuando los vecinos abren sus puertas y ofrecen algo a los

que cantan, estos interpretan La bamba al entrar. Esta excepcional versión incluye también el recitado, muestra del viejo estilo que en el sur del estado permanece vigente. —————

Licencia pedimos
familia decente,
si los he ofendido,
perdone a mi gente.

Estrillo:

Naranjas y limas,
limas y limones,
más linda es la Virgen
que todas las flores.

pues muy bien sabían
que nació el Mesías.

Perdone a mi gente
que llegó a su casa,
si son religiosos,
oigan lo que pasa.

Estrillo:

Que nació el Mesías
cual era esperado,
y el profeta Elías
ya lo había anunciado.

Estrillo:

Oigan lo que pasa
con mucha alegría,

Estrillo:

Ya lo había anunciado,

con grande placer,
que el Dios verdadero
tendría que nacer.

Estribillo:

Tendría que nacer
Y en gloria lo vemos,
.....

Estribillo:

Oigan el gallo que cantó
dando aviso al mundo entero:

Recitado:

Bueno el gallo que cantó
dando aviso al mundo entero,
que había nacido el cordero,
diciendo Cristo nació.

Si éste de alegría cantó
por los hombres que serían,

en ver que mero venía
Jesucristo al mundo, pues
y por eso digo que es
noche de mucha alegría [cantado]
noche de mucha alegría.

¡Ay! partió el campo muy leal
un buey con mucho cariño...

Recitado:

Partió del campo muy leal
un buey con mucho cariño,
para calentar al Niño,
se fue inclinando al portal;
en queriéndolo bajar,
se acometió presuroso
en ver a un Niño gracioso,

con el vaho que le echaba,
a un mismo Dios calentaba,
en un pesebre [cantado] dichoso,
en un pesebre dichoso.

Eres como la rosa,
Eres como la rosa
de Alejandría,
colorada de noche,
colorada de noche,
blanca de día.
Pues arriba y arriba,
pues arriba y arriba
ya van llegando,
como las palomitas
que van volá
que van volando,
que van volá.

Con esta y nomás digo,
con esta y nomás digo
porque me voy,
porque me voy,
pase usted buena noche,
pase usted buena noche,
mañana y hoy.
Pues arriba, arriba,
arriba iré,
yo no soy marinero
yo no soy marinero
por ti seré,
por ti seré,
por ti seré.

La mujer que yo quiero,
Ay, ay, ay, ay,
la mujer que yo quiero
es una morena,
porque baila La bamba
y es cosa buena.
Que tilín, tilín
que tilín, tilán,
que tilín, tilán,
que repique La bamba,
repicará, repicará, repicará.

Una niña bonita,
una niña bonita,
vamos a donde,
donde la luna sale
y el sol se esconde.
pues arriba y arriba

Pues arriba y arriba,
ya van llevando,

como las palomitas
que van volá,
que van volando,
que van volá.

06 SONES DE VERACRUZ

1. **El fandanguito**
05:17
2. **La Pascua**
02:22
3. **Los enanos**
02:33
4. **Los pollitos**



“...a remar en el río, que aquél que no rema no gana navío...”

	02:26	
5.	Toro zacamandú	02:48
6.	La petenera	02:20
7.	El siquisirí	02:32
8.	El zapateado	01:40
9.	La guacamaya	03:50
10.	El pájaro carpintero	02:37
11.	La rama con fuga de bamba	06:10

06 Testimonio Musical de México.
© INAH, México, 2002, 10ª edición (P) 1969.

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
Instituto Nacional de Antropología e Historia
Coordinación Nacional de Difusión
Dirección de Divulgación
Subdirección de Fonoteca

Producción:
Instituto Nacional de Antropología e Historia

y Ediciones Pentagrama S.A.

Grabación y notas:

Arturo Warman.

Cuidado de la edición:

Victor Acevedo Martínez, Martín Audelo Chicharo,
Guadalupe Loyola Zárate, Benjamín Muratalla e Irene Vázquez Valle †.

H. Alejandro Castellanos Garrido, Gabriela González Sánchez y
Jazmín Rangel Evaristo (servicio social).

Fotografías: Fonoteca ■ ■ ■ .

Matriz: Abuela Records.

Normalización de audio en matriz: Arpegio.

Investigación cartográfica: H. Alejandro Castellanos Garrido.

Ilustración de mapa: Alfredo Huertero Casarrubias.

Diseño: Guillermo Santana Ramírez.

Coordinación general: Benjamín Muratalla.